

**UCHWAŁA Nr/...../2018
RADY MIEJSKIEJ w ŁOWICZU
z dnia 29 marca 2018 roku**

**w sprawie nawiązania współpracy z miastem Szepetówka - Obwód Chmielnicki
Ukraina**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt. 12 a ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2017 r. poz. 1875, poz. 2232, z 2018 r. poz. 130) Rada Miejska w Łowiczu uchwala, co następuje:

§ 1.1. Nawiązuje się współpracę z miastem Szepetówka - Obwód Chmielnicki Ukraina.

2. Zakres współpracy określi porozumienie spisane przez organy wykonawcze obu miast.

§ 2. Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta Łowicza.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady

Michał Trzoska

**DEKLARACJA WOLI RADY MIEJSKIEJ W ŁOWICZU
W SPRAWIE WSPÓŁPRACY MIASTA ŁOWICZ
Z MIASTEM SZEPEŹÓWKA NA UKRAINIE,
WYRAŻONA NA SESJI W DNIU 29 MARCA 2018 ROKU**

Na podstawie § 23 ust. 2 pkt. 2 Statutu Miasta, stanowiącego załącznik do Uchwały Nr XIII/83/2003 Rady Miejskiej w Łowiczu z dnia 28 sierpnia 2003 roku w sprawie Statutu Miasta Łowicza, (Dz. Urz. Woj. Łódzkiego Nr 268, poz. 2808) Rada Miejska w Łowiczu

DEKLARUJE

Wolę współpracy z miastem SzepeŹówka w Zachodniej Ukrainie i podpisanie umowy partnerskiej w ramach podjętej Rezolucji nr 20 na XXIX Sesji Rady Miasta SzepeŹówka z dnia 28 listopada 2017 roku.

Załącznikiem do powyższej deklaracji jest propozycja „Harmonogramu wspólnych działań Łowicza i SzepeŹówka przed podpisaniem układu partnerskiego”, złożona stronie ukraińskiej do akceptacji, wraz z zapewnieniem o gotowości samorządu łowickiego do jego realizacji.

Przewodniczący Rady

Michał Trzoska

Uzasadnienie:

Szepetówka to miasto liczące 42 tys. mieszkańców w zachodniej Ukrainie, w Obwodzie Chmielnickim. Powierzchnia miasta zajmuje 3765 ha, według spisu powszechnego z 2001 roku, w Szepetówce mieszka ok. 1000 Polaków z ukraińskim paszportem. Nieopodal, w oddalonej o 7 km od Szepetówki wsi Sudyłkow, mieszkał w latach 1867-72 młody Józef Ignacy Paderewski. Kilka kilometrów od miasta znajduje się miejsce bitwy pod Zieleńcami, po której Król Polski Stanisław Augusta Poniatowski ustanowił Order Virtuti Militari. Szepetówkę przecina 51 szlaków kolejowych w 5 kierunkach o zasięgu regionalnym i międzynarodowym, 42 szlaki samochodowo-autobusowe o znaczeniu lokalnym i krajowym. W mieście działa 11 dużych przedsiębiorstw przemysłowych (dwa z nich to przedsiębiorstwa przemysłu spożywczego, jedno przedsiębiorstwo przemysłu drzewnego), zakłady remontu samochodów i sprzętu wojskowego, funkcjonuje 85 zakładów usługowych, 600 placówek handlowych, 2500 małych i średnich przedsiębiorców, 10 szkół średnich i 3 szkoły zawodowe.

Celem podjętych działań w kierunku nawiązania bliskiej współpracy będzie wymiana doświadczeń i tworzenie wspólnych programów kulturalno-oświatowych i społecznych. Szczególną uwagę zwrócimy na możliwość tworzenia bloków programowych, dających szansę pozyskania środków zewnętrznych.

W ramach nawiązanej współpracy przewidujemy promowanie i reprezentowanie wspólnych interesów Łowicza i Szepetówki w procesach konsultacyjnych i decyzyjnych, organizowanie wspólnych imprez promujących folklor, rozpowszechnianie informacji i organizowanie konferencji, wymiany młodzieży, nauczycieli oraz wspólnych imprez kulturalnych, promocję regionów gmin, współdziałanie w dziedzinie sportu, kultury i programów przeciwdziałających bezrobociu oraz budowanie związków przyjaźni (kontakty rodzin), zwłaszcza między przedstawicielami młodego pokolenia, co ma znacznie szerszy wymiar, niż jedynie bieżąca współpraca.

BURMISTRZ

Krzysztof Jan Kaliński



Україна
**ШЕПЕТІВСЬКА МІСЬКА РАДА
ХМЕЛЬНИЦЬКОЇ ОБЛАСТІ**

**РІШЕННЯ
XXIX сесії міської ради VII скликання**

від 28 листопада 2017 року № 20
м. Шепетівка

Про співробітництво між територіальною
громадою м. Шепетівка та територіальною
громадою м. Ловіч (Республіка Польща)

Відповідно до ст. ст.26, 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», заслухавши інформацію міського голови, беручи до уваги спільну зацікавленість у поглибленні та розвитку дружніх стосунків між народами України та Польщі, міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Направити пропозицію до територіальної громади м. Ловіч (Республіка Польща) щодо співробітництва у сфері культури, соціально-економічного розвитку.
2. Уповноважити міського голову звернутися з відповідним листом до м. Ловіч польської громади.
3. Контроль за виконанням рішення покласти на заступника міського голови Стасюк Н.В. та постійну комісію з питань охорони здоров'я, соціального захисту населення, освіти, культури, молодіжної політики та спорту (голова комісії Курганський О.О.)

Секретар міської ради

М.Кикоть

Згідно з оригіналом

Секретар міської ради



М.Кикоть

Rada Miasta Szepetówka, Obwód Chmielnicki

Postanowia XXIX sesja Miejskiej Rady

28 Listopada 2017, nr 20
Miasto Szepetówka

Nawiązać współpracę partnerską pomiędzy Miastem Szepetówka a Miastem Łowicz (Rzeczpospolita Polska)

Zgodnie z ustawą nr 59 Prawa Ukrainy "O lokalnych samorządach Ukrainy", po wysłuchaniu informacji Mera Miasta, biorąc pod uwagę wspólne zainteresowanie obu miast co do pogłębienia i rozwoju przyjacielskich stosunków między narodami Ukrainy i Polski, Rada Miasta POSTANAWIA:

1. Skierować propozycję do zarządu Miasta Łowicz (Rzeczpospolita Polska) o nawiązaniu współpracy partnerskiej w dziedzinach kultury i rozwoju społeczno-ekonomicznego
2. Upoważnić Mera Miasta Szepetówka do wystosowania listu do odpowiednich władz w mieście Łowicz o nawiązaniu stałej współpracy
3. Powierzyć wykonanie postanowień niniejszej uchwały zastępcy Mera, Pani Natalii Stasiuk oraz komisji ochrony zdrowia, ochrony społecznej ludności, oświaty, kultury, polityki młodzieży i sportu (głowa komisji Pan Kurhanskij).

Podpisał:
Sekretarz Rady Miasta - M. Kikot